

# NORWEGIAN CENSUS RECORDS HEADINGS

## MANTALL 1664-1666

(Guide only, no printed format)

Garden.	Oppsider.	Sønner.	Drenge.	Husmend.	Husmends sønner.
---------	-----------	---------	---------	----------	------------------

(Males over age 12 only)

The Farm.	Farmer.	Sons.	Servants.	Tenant Farmer.	Tenant Farmer's sons.
-----------	---------	-------	-----------	----------------	-----------------------

## **MANTALL 1701**

(Guide only, no printed format)

Gaard ens eller pladsenes nafne.	Opsidernes eller leilendingers nafne..	Deris alder.	Deris sønners nafne og hvor de findes.	Deris alder.	Tieneste-karl eller drenge.	Deris Alder.
--	---	-----------------	---	-----------------	--------------------------------	-----------------

(Males over age 1 only)

Names of the farm or allotments.	Names of the farmers or leaseholders.	Their age.	Names of sons & where they can be found.	Their age.	Servants.	Their age.
-------------------------------------	--	---------------	---	---------------	-----------	------------

## **OPPTEGNELSE PÅ FOLKETALLET I \_\_\_\_\_ SOGN**

**UNDER \_\_\_\_\_ AMT, SOM DET BEFANTES AT VÆRE DEN 1STE FEB 1801**

Byernes og stedernes Navne, samt familiernes antal.	Personernes fulde navne i enhver familie.	Hvad enhver person er i familien.	Personernes alder, det løbende alders aar iberegnet.	Ugift eller gift, og hvor ofte de have været i ægte eller enkestand.	Personernes titel, embede, forretning, haandværk, næringsvei, eller hvad de leve af.	Summa paa folketallet i hver bye og sogn m. v.
---	--	--	--	---	---	---

## **ENUMERATION IN \_\_\_\_\_ PARISH IN \_\_\_\_\_ COUNTY AS IT WAS THE 1<sup>ST</sup> OF FEB. 1801**

Residence.	Full name.	Status in the family.	Age.	Marital status.	Occupation.	Total.
------------	------------	-----------------------------	------	-----------------	-------------	--------

## NORWEGIAN CENSUS RECORDS

**Specialliste over Folketallet m.m. i \_\_\_\_\_ Skolkdistrikt  
\_\_\_\_\_ Sogn \_\_\_\_\_ Præstegjeld den 31:te December 1865**

1. Gaardens eller <u>Stedets</u>  Navn  Matrikul løbe-no.	2. Beboede huse.	3. Hushold- ninger.	4. Personernes Navne (Fornavn og Binavn).	5. Hvad enhver er i Familien, saasom Husfader, Kone, Søn, Datter, Forældre, Tjenestetyende eller Logerende, samt Enhvers Stand eller Næringsvei.	6. Ugift, Gift, Enkemand, Enke eller Fraskilt (Som saadanne anføres Fraskilte med hensyn til bord og seng).	7. Alder, det løbende aldersaar <u>iberegnet</u> .  Mandkjøn.  Kvindekjøn.
---	------------------------	---------------------------	--	--	--	--

**continued**

8. Fødested, nemlig Kjøbstadens eller Ladestedet og i Landdistrikterne: Præstegjeldets eller Amtets navn. Forsaavidt Nogen er født i Udlandet, anføres landet.	9. Troesbek- jendelse, forsaavidt Nogen ikke bekjender sig til Stats- kirken.	10. Sindssvag, Døvstum eller Blind. Er Nogen sindssvag, da skriv om han (hun) har været dette fra de første Barneaar eller ikke. Som Blind anføres den der ikke har Gangsyn.	11. Samlet Folketal paa hvert Matrikul- No.	12. Kreatur- hold den 31te December 1865.	13. Udsæd i Aaret 1865.	14. Anmærkninger.
---	--	--	--	---	----------------------------------	----------------------

Enumeration people and more in \_\_\_\_\_ school district  
\_\_\_\_\_ parish \_\_\_\_\_ clerical district the 31<sup>st</sup> December 1865.

1. Farms or localities. Name / Number.
  2. Houses lived in.
  2. Households.
  4. Person's name (Given and last).
  5. What each person is in the household such as head of house, wife, son, daughter, parents, hired help, lodgers and everyone's Status and occupation.
  6. Unmarried, married, widower, widow or divorced or separated.
  7. Age. Male / Female.
  8. Place of birth, namely city or rural area as clerical district or name of county. If foreign born, the name of the country.
  9. Religion if not the State Church (Lutheran Church).
  10. Retarded, deaf and dumb, blind. If retarded, note if this has been since birth. If blind, note if the person is able to walk alone.
  11. Total population of each household.
  12. Livestock.
  13. Types of a crop sowed in 1865.
- Remarks:

## NORWEGIAN CENSUS RECORDS

### FOLKETAL DEN 31TE DECEMBER 1875

1. <b>Husholdninger.</b> (Her skrives et Ettal for hver særskilt husholdning; ligeledes et Ettal for hver enslig Person. Logerende, der spise Middag ved Familiens Bord, regnes ikke som enslige).	2. Per- so- ner- nes No.	3. <b>Personernes Navne (Fornavn og Tilnavn).</b> Her oppføres : a.) alle de, der den 31te Decbr. havde Natteopphold i Huset, Tilreisende derunder indbefattede; b.) alle de, der sædvanlig bo i Huset, men være fraværende den 31te December.	4. Sædvanligt Bosted for dem, der den 31te Decbr. midlertidig havde Natteopphold i Huset. (Stedet betegnes paa samme Maade som i Rubrik 11.)
---	---	--	---

#### continued

5. I hvilken Etage havde Personerne sin Bolig (Natteopphold)? og (forsaauidt der under samme Husnummer maatte høre flere særskilte Bygninger), tillige: i hvilken Bygning.	6. <u>Kjøn</u> Mandkjøn  Kvindekjøn	7. Hvad Enhver er i Familien (saasom Husfader, Kone, Søn, Datter, Forældre, Tjenestetyende, Logerende, Tilreisende osv.)	8. For Personer over 15 Aar: Om ugift, Enkemand, (Enke) eller fraskilt (derunder indbefattende de der er fraskilte med Hensyn til Bord og Seng). Betegnedes saaledes: ug. g. e. f.
---	---	---	---

#### continued

9. a) For Personer 15 Aar og derover: Livsstilling (Næringsvei) eller av hvem forsørget? (Se herom den i rubrik 16 givne Forklaring b) For personer under 15 Aar, der have lønnet Arbeide, opgives dettes Art.	10. Fødsels- aar.	11. Fødested. (Byens, Sognets og Præste- gjeldets Navn eller, hvis Nogen er født i Udlandet, Stedets og Landets Navn).	12. Hvilken Stats Undersaat? (Forsaauidt Nogen ikke er norsk Undersaat).
--	-------------------------	--	--

#### continued

13. Troesbekjendelse. (Forsaauidt Nogen ikke bekjender seg til den norske Statskirke, anføres her, til hvilken særskilt Troesbekjendelse Enhver henhører.	14. Om Sindsvag? (herunder Vanvittige, Tungsindige, Idioter, Tullinger, Sinker o. desl.)Døstum? Eller Blind? ( Som Blind anføres den, der ikke har Gangsyn).	15. I tilfælde af Sindsvaghed og Døvstumhed anføres i denne Rubrik, hvorvidt samme er indtraadt før eller efter det fyldte 4de Aar.	16. Regler for Udfyldningen af Rubrik 9.
--	---	--	---

## **EMUMERATION THE 31ST OF DECEMBER 1875**

1. Households. Insert a [1] for each separate household; also a [1] for each single person. A lodger [eating dinner at the family's table] is not to be considered as a single person.
2. Chronological number listing of each person.
3. Names of persons—given and surnames. Also indicate:
  - (a) On December 31, all who are spending the night in the household or are temporarily visiting, and
  - (b) all who normally reside in the household, but are away on this date.
4. Normal residence for those who, on 31 December are spending the night in the household. Place to be indicated according to instructions in col. 11.
5. Are any inhabitants of the household residing in a building or structure apart from the main dwelling. If so, in which building?
6. Sex: Male. Female.
7. What each one is in the family; i.e. head of house, wife, son, daughter, parent, servant, lodger, visitor, etc.
8. For persons over age 15, indicate whether remarried, unmarried, married, widower, widow, divorced, (if divorced indicate source of room and board) and indicate it by ug-unmarried, g-married, e-widow(er), f-divorced etc.
9. (a). For persons 15 years of age and over, indicate status and occupation, or from whom they receive support. (Refer to column 16 for instructions).
  - (b). Indicate persons under age 15 who have a paying job and name the type of work.
10. Year of birth.
11. Place of birth. Indicate name of village, parish or name of clerical district, or if someone is foreign born, indicate the country.
12. Citizenship. If anyone is not Norwegian.
13. Religion. Indicate the specific religion of those who do not belong to the Norwegian State Church (Lutheran).
14. Whether mentally retarded. Indicate insanity, idiocy, mongoloid, moron, etc. Deaf or blind? If blind, indicate those who do not have sufficient sight to walk alone.
15. If a person is mentally retarded or deaf, indicate whether or not this occurred before he/she had reached age 4.
16. Rules for filling in no. 9.

## NORWEGIAN 1900 CENSUS FORM HEADING PHRASES

Personliste over Folketallet 3 December 1900.  
Person List over the Census for 3 December 1900.

Col. Norwegian Heading	English Translation
-. Husholdningernes No.	Household No.
1. Personernes No.	Person No.
2. Personernes Navne.	Person's name.
3. Kjøen. Mænd./Kvinder [m/k].	Sex: male/female [m/k].
4. Om bosat paa stedet (b.) eller om kun midlertidig tilstede (mt.) eller om midlertidig fraværende (f.).	If a permanent resident of this place (b.), or if temporarily residing here (mt.), or if temporarily away (f.).
5. For dem, som kun var midlertidig tilstedeværende: sædvanligt Bosted.	For those who are temporary residents, Permanent residents 3 December 1900.
6. For dem, som var midlertidig fraværende: antageligt Opholdsted 3 December.	For those who are temporarily away, where temporarily residing 3 December..
7. Stilling i Familien. (Husfar, Husmor, Søn, Datter, Tjenestetyende, Logerende hørte til Familien, enslig Logerende, Besøgende o.s.v.) (Hf., Hm., S., D., Tj., Fl., El, B.).	Relationship in the family (father (Hf.), mother (Hm.),son (S.), daughter (D.), servant (Tj.), boarder related to the family (Fl.), unrelated boarder (El.), visitor (B.,) etc.).
8. Ægteskabelig Stilling (ug., g., e., s., f.).	Marital Status (ug-unmarried, g-married, e-widow(er), s-separated, f-divorced).
9. Erhverv og Livstilling.	Occupation and status.
10. Fødselsaar (sampt Fødselsdag, hvis under 2 Aar).	Birth year and date if under 2 years.
11. Fødested	Birthplace (T=born in this same clerical district).
12. Undersaatligt Forhold..	Citizenship.
13. Trossamfund.	Religious affiliation.
14. Sindssvag, Døvstum eller Blind.	Mentally ill, deaf and mute, or blind.